

Day 49 / February 18 :

### Getting Dressed

- 8 The **jacket** and the pants **have to match**.
- 9 You **put on** your **slacks**.
- 10 **Sitting on the edge** of the bed, you put on your **socks** and your shoes.
- 11 As you are **tying your shoes**, one of the **laces breaks off**.
- 12 You **curse to yourself**, because you're **already running late**.
- 13 You don't need this **extra delay, albeit minor**.
- 14 **Fortunately**, you have an **extra pair** of shoe laces in the **top dresser drawer**.

Día 49 / 18 de Febrero :

### Vestirte

- 8 La **chaqueta** y los pantalones **deben hacer juego** [deben combinar].
- 9 **Te pones** los **pantalones de vestir**.
- 10 **Sentado al borde** de la cama te pones los **calcetines** y los zapatos.
- 11 Mientras **te atas los zapatos**, uno de los **cordones se rompe**.
- 12 **Maldices entre dientes** porque **ya vas retrasado**.
- 13 Tú no necesitas **más retraso, por leve que sea**.
- 14 **Afortunadamente**, tienes un **par adicional** de cordones en el **cajón superior de la cómoda**.

**Day 71 / March 12 :**

**Declaration of Independence**

- 8 In July of 1776 the Congress **declared independence.**
- 9 The new government **delegated to** Thomas Jefferson the **task** of **drafting** the official declaration.
- 10 Mrs. Jefferson **knitted** socks for **the troops** while Thomas's **mistress entertained him.**
- 11 The Declaration **proclaimed** that "all men are **created equal**" and have "**certain inalienable rights.**"
- 12 "Inalienable" means that no one can **take them away** [deny them to you] without "**due process of law.**"
- 13 These "inalienable rights" include "Life, Liberty, and the **Pursuit of Happiness.**"
- 14 After **initial defeats at the hands of** the Brits, **the tide turned** at the **Battle** of Yorktown, when the rebels achieved a **decisive victory.** (*Cont. at Day 131 / May 11*)

**Día 71 / 12 de Marzo :**

**Declaración de la independencia**

- 8 En julio de 1776 el Congreso **declaró la independencia.**
- 9 El nuevo gobierno **delegó en** Thomas Jefferson la **tarea** de **redactar un borrador** de la declaración oficial.
- 10 La señora Jefferson **tejía** calcetines para **las tropas** mientras la **amante** [la querida] de Thomas **lo entretenía.**
- 11 La Declaración **proclamó** que "todos los hombres **han sido creados iguales**" y tienen "**ciertos derechos inalienables.**"
- 12 "Inalienable" significa que nadie puede **quitar esos derechos** sin el "**debido procedimiento de ley.**"
- 13 Estos "derechos inalienables" incluyen "el Derecho a la Vida, a la Libertad y a la **Búsqueda de la Felicidad.**"
- 14 Después de las **derrotas iniciales en manos de** los ingleses, **las cosas cambiarón** en la **Batalla** de Yorktown cuando los rebeldes lograron una **decisiva victoria.** (*Continúa el día 131 / 11 de Mayo*)

Day 85 / March 26 :

### Your Car Is Stopped

- 8 The lights **are flashing**, and the **siren is blaring**.
- 9 **Over the loudspeakers** the **officer orders you** to **pull over** to the right **shoulder** [right side] of the road.
- 10 She **instructs you** to **show her** your driver's license.
- 11 She **relays** your license number over the radio to the **police station**.
- 12 Someone there **plugs** [enters] your number **into** a computer to see if you have **any kind of criminal record**.
- 13 **It could be anything** from **unpaid parking tickets** to **felonies**.
- 14 You are asked to **step out of the car** so that you can **be tested** to see if you are **driving under the influence**.

Día 85 / 26 de Marzo :

### Detienen a tu automóvil

- 8 Las luces **destellan** y la **sirena suena muy fuerte**.
- 9 **Por los altavoces**, la **policía te ordena apartarte** al **arcén** [a la banquina] de la derecha de la carretera.
- 10 Ella **te ordena** que **le muestres** tu licencia de manejar [permiso de conducir].
- 11 **Retransmite** tu número de licencia por la radio a la **comisaría de policía**.
- 12 Alguien allí **introduce** tu número de licencia **en** la computadora para ver si tienes **algún tipo de antecedentes penales**.
- 13 **Podría ser cualquier cosa**, desde **multas de estacionamiento no pagadas** hasta **delitos graves**.
- 14 Te piden que **te bajes del vehículo** para que **puedan determinar** si estás **conduciendo bajo la influencia de alcohol**.

**Day 117 / April 27 :**

**Environmental Damage**

- 15 Due to the long-term environmental **damage throughout** the country, the government is **requiring** companies to **undertake clean-up measures**.
- 16 An international **treaty regulates transnational emissions**.
- 17 **Industrialization** during the last two centuries has **burned a hole through** the **ozone layer**.
- 18 The ozone layer is a layer of clouds and gases that **shields** the **surface** of the earth – and all **living beings** – from **harmful rays**.
- 19 Factory emissions over such a long period of time have contributed to the **green-house effect**.
- 20 **Global warming** may eventually **upset** the **delicate balance** that permits **mammals** to **survive**.

**Día 117 / 27 de Abril :**

**Deterioro del medio ambiente**

- 15 Debido al **deterioro** a largo plazo del medio ambiente **por todo** el país, el gobierno está **requiriendo** que las compañías **emprendan medidas de limpieza**.
- 16 Un **tratado** internacional **reglamenta** [regula] las **emisiones transnacionales**.
- 17 **La industrialización** durante los dos últimos siglos ha **creado un agujero en** la **capa de ozono**.
- 18 La capa de ozono es una capa de nubes y gases que **protegen** la **superficie** de la tierra – y todos los **seres vivos** – de **rayos solares [del sol] perjudiciales**.
- 19 Las emisiones de fábricas durante tan largo período de tiempo han contribuido al **efecto invernadero**.
- 20 El **calentamiento global** eventualmente podría **alterar** el **equilibrio delicado** que permite **sobrevivir** a los **mamíferos**.

**Day 128 / May 8 :**

**Financial Crisis**

*(Cont. from Day 93 / Apr. 3)*

- 1 The national **currency** was **devalued** when **key institutional investors** began to **sell off** their **holdings** in that currency in the international **currency markets**.
  - 2 The investors **lost confidence** in the government's **willingness** or **ability** to **reform** its bad **spending and borrowing habits**.
  - 3 The **devaluation** causes a **flight of capital** from the country.
  - 4 An IMF [International Monetary Fund] **loan package** will supposedly enable the country to **service its debts**.
  - 5 The **debtor** government is required to **keep interest rates high** and to **slash the budget deficit**.
  - 6 These financial **austerity measures** are causing **hardship** and **arousing** public **resentment**.
- (Cont. at Day 168 / June 17)*

**Día 128 / 8 de Mayo :**

**Crisis económica**

*(Continúa del día 93 / 3 de Abril)*

- 1 La **moneda** nacional fue **devaluada** cuando **inversores institucionales clave** empezaron a **liquidar** sus **inversiones** en esa moneda en el **mercado internacional de divisas**.
  - 2 Los inversores **perdieron confianza** en la **voluntad** o **capacidad** del gobierno para **reformar** sus malos **hábitos de gastar y pedir dinero prestado**.
  - 3 La **devaluación** causa una **fuga de capitales** del país.
  - 4 Un **paquete de préstamos** del FMI [Fondo Monetario Internacional] supuestamente posibilitaría que el país **pague el interés de sus deudas**.
  - 5 El gobierno **deudor** deberá **mantener altas tasas de interés** y **reducir drásticamente el déficit del presupuesto**.
  - 6 Estas **medidas de austeridad** financiera están provocando **sufrimiento** y **despertando** el **resentimiento** del público.
- (Continúa el día 168 / 17 de Junio)*

**Day 167 / June 16 :**

**Excitement**

*(Cont. from Day 148 / May 28)*

- 1 **Excitement** has been **building up in anticipation** of the **release** of the 99th [ninety-ninth] **sequel** to the Larry Botter novel.
- 2 In this **much-anticipated** sequel, Larry and Falmoy are **roommates** in a **nursing home** and try to escape.
- 3 A **rumor spread** among the crowd waiting outside the bookstore that there **wouldn't be enough** copies for everyone.
- 4 The **wizard incited** the **excited** fans to riot.
- 5 One of the **fans felt kind of let down** [felt disappointed] when the bookseller **ran out of** copies **just as her turn** in line **came up**.
- 6 Falmoy is so **excitable** that he will **have a fit** at the **slightest provocation**. *(Cont. at Day 185 / July 4)*

**Día 167 / 16 de Junio :**

**Expectación**

*(Continúa del día 148 / 28 de Mayo)*

- 1 Ha habido una **creciente expectativa por la esperada presentación** de la nonagésima novena **continuación** de la novela de Larry Botter.
- 2 En esta continuación **tan esperada**, Larry y Falmoy son **compañeros** en un **hogar de ancianos** e intentan escapar.
- 3 **Se difundió un rumor** entre la multitud, que estaba esperando fuera de la librería, de que **no habrían suficientes** copias para todos.
- 4 El **magó incitó** a los **entusiasmados** aficionados al disturbio.
- 5 Una de las **fans se sintió algo defraudada** cuando el librero **se quedó sin copias justo cuando le tocó el turno**.
- 6 Falmoy está tan **nervioso** que **le dará un ataque** ante la **más mínima provocación**. *(Continúa el día 185 / 4 de Julio)*

**Day 196 / July 15 :**

**Wedding Rehearsal**

- 15 There is a **rather wild bachelor party** a couple of nights before the wedding.
- 16 After this party George will have to **settle down** for **the rest of** his life.
- 17 The afternoon before the wedding, there is a **rehearsal**.
- 18 The **groom's** old [former] college **roommate** agrees to be the **best man**.
- 19 The men **rent tuxedos** with **bow ties** and **shiny** black shoes.
- 20 The **bride** wears a **flowing** white dress.
- 21 The **usher escorts** [helps] the guests to their seats.

**Día 196 / 15 de Julio :**

**Ensayo de boda**

- 15 Hay una **despedida de soltero**, un **tanto salvaje** un par de noches antes de la boda.
- 16 Después de esta fiesta, Jorge tendrá que **sentar cabeza** para **el resto de** su vida.
- 17 La tarde antes de la boda hay un **ensayo**.
- 18 El antiguo **compañero de habitación** del **novio** de la universidad acepta ser el **padrino de boda**.
- 19 Los hombres **alquilan esmóquines** con **corbata de lazo** [con pajarita] y zapatos negros **brillantes**.
- 20 La **novia** lleva un vestido blanco **largo (y) con mucho vuelo**.
- 21 La **persona encargada de recibir a los invitados**, los **guía** hasta sus asientos.

**Day 210 / July 29 :**

**Saving a Document**

- 8 You **do a “Spell Check”** to correct any **spelling errors**.
- 9 You try to save the **revised document** on the flash drive, but the drive **has insufficient memory**.
- 10 So instead, you save it on the **hard drive**.
- 11 You print a **hard copy** of the document on the **laser printer**.
- 12 You **accidentally delete** a **file**.
- 13 You search the **toolbar** for the **function** that allows you to go into a **backup file** to **retrieve** a **backup copy** of the lost file.
- 14 You exit **word processing**, and **click the icon** for the Internet.

**Día 210 / 29 de Julio :**

**Guardar un documento**

- 8 **Haces un chequeo ortográfico** para corregir cualquier **error**.
- 9 Intentas guardar el **documento corregido** [revisado] en la memoria flash, pero **la memoria es insuficiente**.
- 10 En vez de eso, lo guardas en el **disco duro**.
- 11 Imprimes una **copia en papel** del documento en la **impresora láser**.
- 12 **Accidentalmente, borras** un **archivo**.
- 13 Miras en la **barra de herramientas** una **función** que te permita elegir un **archivo de seguridad** para **recuperar** una **copia de seguridad** del archivo perdido.
- 14 Sales del **procesador de texto** y **pulsas [haces clic en] el icono** para Internet.



## Day 269 / September 26 :

### Renting an Apartment

*(Cont. from Day 262 / Sept. 19)*

- 1 There are two **vacancies** in this building, a **studio** with a **kitchenette** and a **one-bedroom apartment**.
- 2 You **inspect** the **unit**, looking for any **serious defects**.
- 3 The **lease** sets forth the terms of the **rental** [of the leasing arrangement].
- 4 You, the **lessee** [tenant] [renter], have to **provide a security deposit** equal to one month's rent when you move in.
- 5 You, the lessee, must pay your **rent on time**.
- 6 There is a ten-day **grace period** during which there is no **penalty fee**.
- 7 But if you **consistently fail** to pay, you will find a **Notice of Eviction slipped under your door**.

## Día 269 / 26 de Septiembre :

### Alquilar un apartamento

*(Continúa del día 262 / 19 de Septiembre)*

- 1 Hay dos **viviendas libres** en este edificio, un **estudio** con **cocinita** y un **apartamento de un dormitorio**.
- 2 **Inspeccionas** la **vivienda**, buscando algún **desperfecto importante**.
- 3 El **contrato de arrendamiento** establece los términos del **alquiler**.
- 4 Tú, el **arrendatario**, tienes que **entregar una garantía** equivalente a un mes de alquiler cuando te mudes.
- 5 Tú, el arrendatario, tienes que pagar el **alquiler puntualmente**.
- 6 Hay un **plazo de gracia** de diez días durante el cual no hay **penalización**.
- 7 Pero, si **te acostumbras a fallar** en el pago, encontrarás un **aviso de desalojo** [de desahucio], **metido por debajo de tu puerta**.

Day 321 / November 17 :

### Volcano

- 1 Riki-Riki is an **active volcano** on the island of Ko-Ko-Nut.
- 2 Everyone on the island believed it was **inactive**, because it **hadn't erupted** in years.
- 3 But then one day there was a **rumbling sound coming from underground**.
- 4 The village **was evacuated**.
- 5 The people **moved to** a nearby island **out of the range of** the volcano.
- 6 **Molten lava** started **shooting out of** the **cone** of the volcano and **left a crater in its place**.
- 7 The lava **flowed down** the side of the mountain.

Día 321 / 17 de Noviembre :

### Volcán

- 1 Riki-Riki es un **volcán en actividad** en la isla de Ko-Ko-Nut.
- 2 Todo el mundo en la isla creía que estaba **inactivo** porque **no había erupcionado** en años.
- 3 Pero, un día se oyó [se escuchó] un **estrucendo proveniente del subsuelo**.
- 4 El poblado **fue evacuado** [fue desalojado].
- 5 La gente **se trasladó** a una isla cercana, **fuera del alcance del** volcán.
- 6 **Lava líquida** empezó a **salir con gran fuerza** del **cono** y **dejó un cráter en su lugar**.
- 7 La lava **se deslizaba** por la ladera del volcán.